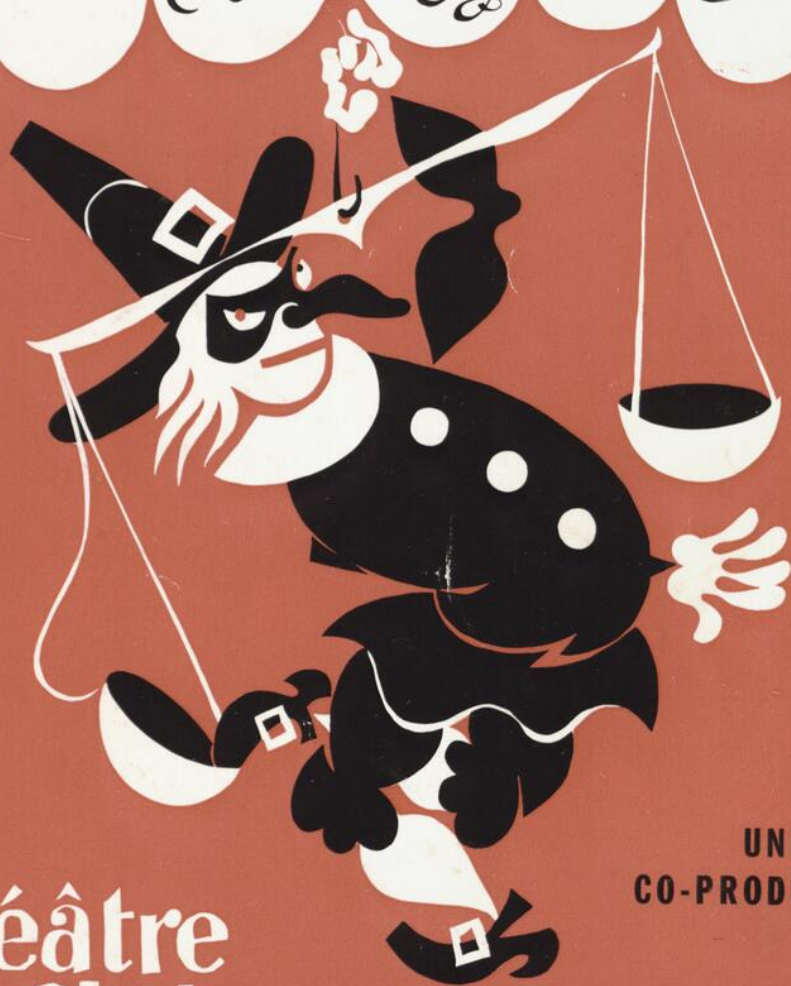


LES PLAIDEURS

une Joyeuse comédie

de Monsieur Jean Racine



LA
VOIX

Le
Théâtre
Club

UNE
CO-PRODUCTION

ALA
COMÉDIE CANADIENNE

Pages 9 et 11

ERRATA :

Lisez dessein et non dessin

Renouvelée et non renouvelée

Chefs-d'oeuvre et non chefs-d'oeuvres

Comédia et non Coméda

Emballa et non emballât

Coincident et non coincide.

LE THÉÂTRE-CLUB

et

LA COMÉDIE CANADIENNE

présentent

LES PLAIDEURS

Comédie de JEAN RACINE

Première - 5 février 59

Secrétariat de la Province



Pour préparer les jeunes au rôle prépondérant qu'ils seront appelés à jouer dans l'avenir et permettre aux talents en herbe de se révéler dans le domaine des Arts, le Secrétariat de la Province met à leur disposition :

L'Ecole des Beaux-Arts
125 ouest, rue Sherbrooke
Montréal



Le Conservatoire de Musique et
d'Art dramatique
506, est, rue Ste-Catherine
Montréal



Dans ces foyers de culture, les jeunes du Québec trouveront en tout temps les éléments indispensables à l'épanouissement de leurs dispositions artistiques, de leurs facultés intellectuelles et de leurs aptitudes manuelles.



Jean Bruchési
sous-ministre

Yves Prévost, c.r.
ministre



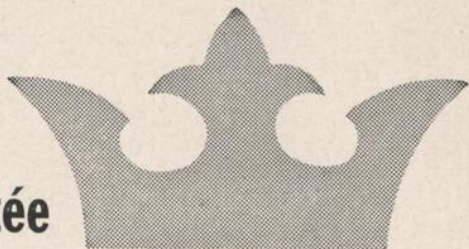
GRATIEN GELINAS - directeur et JAN DOAT - directeur-adjoint de la Comédie Canadienne signent l'entente de la co-production avec MONIQUE LEPAGE et JACQUES LETOURNEAU, directeurs du Théâtre-Club.

LE THÉÂTRE ENSEIGNE MIEUX

QUE NE FAIT UN GROS LIVRE

VOLTAIRE

LA BRASSERIE DOW Ltée



*Apprenez à connaître les avantages
de l'épargne en ouvrant un compte*

à la

BANQUE CANADIENNE NATIONALE

91 succursales à Montréal

Dès sa fondation, la Comédie Canadienne a affirmé son intention d'être à la fois un centre de création et un centre d'accueil à tous les efforts valables servant la cause du théâtre canadien.

Entendons bien par "théâtre canadien" le théâtre écrit par des canadiens, non point seulement pour leurs compatriotes, mais sur un plan plus largement humain. Entendons encore par "théâtre canadien" l'instauration, dans la vie quotidienne et familière du peuple, de la vie dramatique tirée du répertoire universel.

Dès sa fondation, la Comédie-Canadienne avait dit qu'elle ouvrait largement ses portes à toutes les troupes de théâtre de Montréal, du Québec, du Canada tout entier. Il semblait qu'un des moyens les plus efficaces de collaboration était le principe de la "co-production" : une troupe s'associant avec notre théâtre sur les plans artistique, technique, financier, pour procéder à une réalisation plus complète, plus poussée, plus riche. Après, entr'autres, la réception des Canadian Players ou celle de la compagnie Maurice Schwartz, voici que nous présentons ici notre première co-production et il semble que nous puissions avoir la fierté de dire, la première co-production de théâtre à Montréal. Le Théâtre-Club, qui s'est affirmé aux yeux du public et de la critique comme un des éléments les plus actifs, vient à nous et nous sommes heureux de le voir utiliser la scène qui nous est chère.

Puisse cette première co-production être la première de nombreuses co-productions et servir de base à une association plus intime et plus fructueuse, de tous ceux qui servent la cause du théâtre au Canada.

GRATIEN GELINAS

Les 3 plaisirs de l'Esprit

LA LITTÉRATURE

LE THÉÂTRE

LA MUSIQUE

chez

FLAMMARION

où vous trouverez le plus
grand choix de livres et
disques.

• • •

1243 RUE UNIVERSITY

UN. 6-6381



"LES PLAIDEURS"

UNE JOYEUSE COMEDIE

par Jacques Létourneau

De la préface de Racine pour "Les Plaideurs", deux indications doivent être retenues aussi bien par les interprètes que par le metteur en scène : premièrement, la pièce, nous dit l'auteur, lui fut inspirée "d'Aristophane, et non pas de Térence ou de Ménandre"; deuxièmement, elle était destinée "aux comédiens Italiens", "comme une chose qui leur appartenait *de plein droit* puisque les incidents qui s'y trouvent : le juge qui saute par la fenêtre, le chien criminel, et les larmes de sa famille lui "semblaient dignes de la gravité de Scaramouche".

De la première indication, il faut déduire qu'en prenant pour modèle Aristophane, Racine s'est moins appliqué à l'étude subtile et approfondie de caractères humains qu'aux rebondissements inattendus et loufoques d'une situation cocasse, qu'il s'est basé sur la vérité et l'observation de faits, dans un but non pas satirique, mais nettement parodique. Racine écrit sa pièce à la suite d'un long procès de quatre années qui s'était d'abord terminé en sa faveur, mais qu'on venait de lui contester au début de cette même année 1668, ce qui avait amené de nouvelles procédures "que ni lui ni ses juges n'entendirent jamais bien". C'est par le ridicule de la farce qu'il entend se venger des magistrats et des chicaneurs qu'il tourne allègrement en bourriques comme jadis Aristophane avait ridiculisé dans "Les Guêpes" l'organisation juridique d'Athènes.

N'ayant pour dessin que de broder des péripéties burlesques autour d'une situation saugrenue, l'auteur de "Britannicus" ne se soucie guère de créer des types originaux, il jettera dans une action nouvelle tous les prototypes de la Comedia dell'Arte qui triomphe par les soins des Comédiens Italiens depuis six années à Paris et qui depuis quelques temps se joue en français.

(Suite à la page 11)

... Le coeur de la France à Montréal

“l'Anjou”

RESTAURANT — THEATRE



1204 DRUMMOND

Tél.: UN. 6-0668

à partir du 15 février Nouvelle Revue de : *Night-Cap* et *d'épées*
(*L'étroit Mousquetaire*)

JACQUES LORRAIN

présente

“LES SNOBS”

avec

Denise Filiatrault - Dominique Michel - Elaine Bédard
Gilles Pellerin - Yvon Dufour - Roger Joubert



Spectacles tous les soirs à 10.30 p.m.

Vendredi et samedi 2 spectacles à 10 heures et minuit

584 ouest, rue Sherbrooke
(2^e étage du Vieux-Moulin)

Réservation : VI. 2-0194

C'est au sortir d'une représentation des "Plaideurs" au Théâtre de l'Odéon, à Paris, que Jan Doat eut pour la première fois l'idée d'une mise en scène renouvelée. Par réaction. Il venait de voir la pièce interprétée dans le style fixé par une longue et trop respectueuse tradition. Rien n'étant plus fatal aux chefs-d'oeuvres classiques qu'une tradition décharnée et que le respect intempestif, il fallait donc, en retournant aux véritables sources de l'oeuvre, retrouver le style, l'entrain, la spontanéité et l'allure improvisée auxquels Racine pensait en l'écrivant. En un mot retrouver, en l'adaptant à notre époque et à nos moyens, "l'âme" de la Coméda dell'Arte.

Depuis longtemps déjà le Théâtre-Club rêvait de monter cette comédie de Racine. Et il était naturel que nous fassions appel à Jan Doat pour diriger le spectacle. Sa conception du spectacle nous emballât d'emblée. Sans oublier qu'il a déjà signé la mise en scène de quelques-uns de nos plus grands succès; "Le Chandelier" de Musset, "La Nuit des Rois" de Shakespeare et, en avril dernier, "La Quadrature du Cercle" de Kataiev qui marquait par un succès triomphal la prise de possession de notre nouveau théâtre rue St-Luc.

Enfin, qu'il nous soit permis de souligner que "Les Plaideurs" présentés à Montréal en étroite collaboration avec la Comédie Canadienne, coïncide avec le CINQUIEME ANNIVERSAIRE de la fondation du Théâtre-Club qui débutait le 21 janvier 54. "Les Plaideurs" est la vingtième production de notre compagnie. Nous considérons comme une joie et aussi une récompense de pouvoir fêter l'évènement en retournant aux sources éternellement neuves de la comédie classique.

JACQUES LETOURNEAU



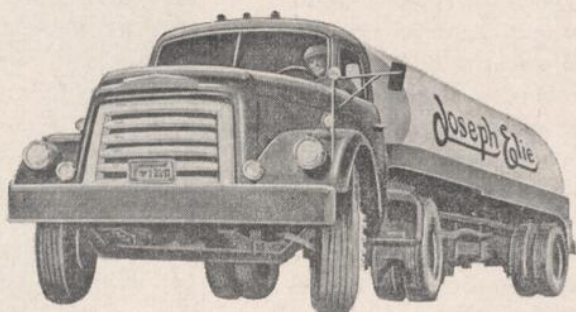
MONIQUE LEPAGE

joue Isabelle

JACQUES LETOURNEAU

le juge dandin





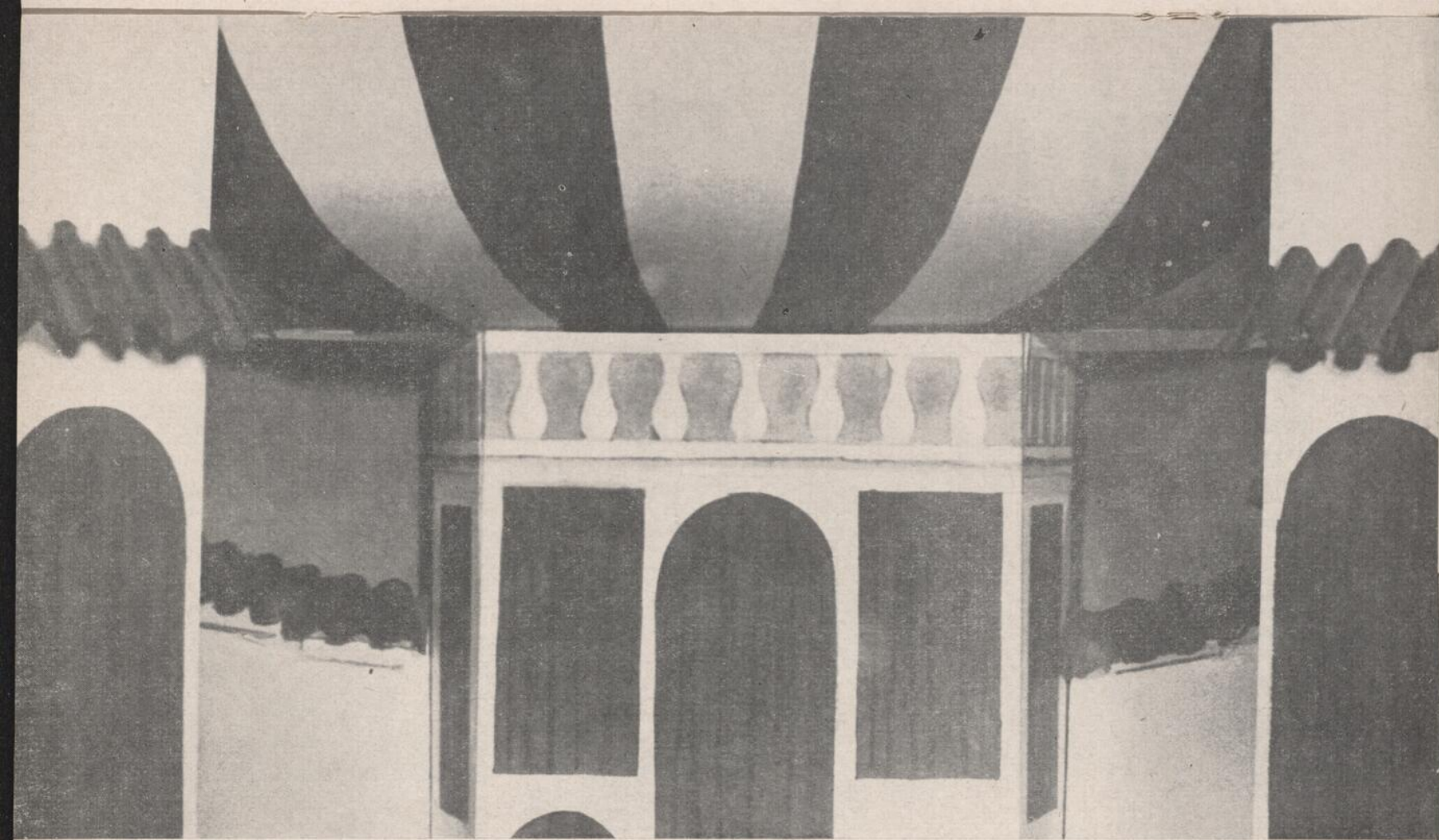
*SERVICE JOUR ET NUIT
POUR VOTRE CHAUFFAGE*

LIVRAISON D'HUILE
ENTRETIEN ET REPARATION DE TOUS BRÛLEURS

Joseph **Elie** *stée*

1944 ouest, rue DORCHESTER - MONTREAL

Tél.: WE. 3-8403



Maquette de décor de Jean-Claude Rinjret pour "Les Plaideurs" de Racine.

SOYEZ VOUS AUSSI DES

"AMIS DU THÉÂTRE-CLUB"

et profitez des avantages suivants :

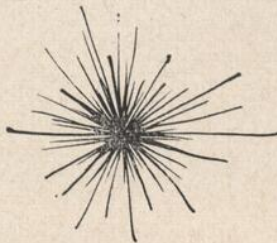
- 1) "Les Amis" reçoivent, les premiers, les prospectus annonçant nos spectacles et nous leur réservons le choix des meilleures places ;
- 2) ils reçoivent leurs billets par la poste sans débours de frais de timbres ;
- 3) ils obtiennent automatiquement une réduction de 10% sur les billets de tous les spectacles du Théâtre-Club ;
- 4) ils reçoivent, enfin, GRATUITEMENT, un billet d'une valeur de \$2.85 pour le dernier spectacle de la saison 59, au THEATRE-CLUB, rue St-Luc.

LA COTISATION ANNUELLE N'EST QUE DE \$3.00 PAR PERSONNE

DEVENEZ VOUS AUSSI MEMBRE "AMI DU THEATRE-CLUB" POUR L'ANNEE 59 —

Les inscriptions pour l'année en cours seront acceptées jusqu'au 15 mars prochain.

Nous avons besoin plus que jamais de l'aide de tous ceux qui, au cours de nos cinq années d'existence nous ont donné tant de témoignages d'estime et d'amitié.



“LES PLAIDEURS”

Comédie en 3 actes

de JEAN RACINE

dans une mise en scène de Jan Doat
un décor de Jean-Claude Rinfret,
des costumes de Richard Lorrain,
montage sonore de Pierre Mercure.

DISTRIBUTION

(par ordre d'entrée sur le plateau)

PETIT-JEAN, <i>portier du juge Dandin</i>	Yves Létourneau
L'INTIME, <i>secrétaire du juge Dandin</i>	Marc Favreau
DANDIN, <i>juge</i>	Jacques Létourneau
LEANDRE, <i>fils de Dandin</i>	Benoit Girard
CHICANNEAU, <i>bourgeois</i>	Paul Hébert
LA COMTESSE DE PIMBESCHE	Jacques Galipeau
ISABELLE, <i>fille de Chicanneau</i>	Monique Lepage

La scène est dans une ville de basse Normandie.

• • •

L'exécution de la peinture est de Nicolas Sologoub

La construction du décor — Roland Gingras

Eclairage — Ernest Albert

Sonorisation — Maurice Gingras — Accessoires — Marcel Duplessis

LA FAMILLE ÉCONOME EST HEUREUSE



LA BANQUE D'ÉPARGNE
DE LA CITÉ ET DU DISTRICT DE MONTRÉAL
Coffrets de sûreté à tous nos bureaux

TOUTES NOS SUCCURSALES SONT OUVERTES LE SOIR
du LUNDI au VENDREDI de 7 à 8 heures.

Permis de la Commission des Liqueurs

ouvert jusqu'à 3 heures a.m.

Restaurant CHEZ SON PÈRE

CUISINE FRANÇAISE

Spécialités : Huîtres, Homard

12 est, rue Craig

UNiversité 1-3185

YVES LETOURNEAU joue Petit-Jean



BENOIT GIRARD Léandre



6 jours inoubliables !

Voyager par paquebot n'est pas une perte de temps, au contraire !

Dans un monde que fuit toute poésie, la mer réserve au voyageur une atmosphère de calme, d'apaisement, de sérénité, comme seul peut en offrir cet univers immobile et mouvant, circonscrit et pourtant sans limites.

économie

Pour le prix payé, le paquebot vous donne plus que le transport, il vous fait profiter pendant toute la traversée d'une expérience dont l'équivalent ne se retrouve nulle part ailleurs. La gamme des tarifs présentée vous permet de voyager à des conditions toujours excellentes et en accord avec vos moyens.

à partir de \$185 seulement.

COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE

Les paquebots LIBERTÉ et FLANDRE

Chacun avec sa personnalité
sont placés en même temps sous le signe de la qualité française
justement réputés, ils constituent le cadre idéal
pour votre prochain voyage en France.

CONSULTEZ SANS TARDER UN AGENT DE VOYAGE AGREE

ou

French Line

1255 CARRÉ PHILLIPS

UNiversité6-4647

MARC FAVREAU
joue
L'intimé



JACQUES GALIPEAU
La Comtesse de
Pimbesche



PAUL HEBERT
Chicanneau



"MA BANQUE"

POUR 2 MILLIONS DE CANADIENS



***La Première
Banque au
Canada***

BANQUE DE MONTRÉAL

Il y a 67 SUCCURSALES de la B de M pour
vous servir dans le district de MONTREAL

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHERES DE LA VIE DEPUIS 1817

"LA REGENCE"

(A PARTIR DU 20 FEVRIER)

La plus nouvelle et la plus agréable des salles à manger de Montréal, située à l'hôtel Dorchester, 1484 ouest rue Dorchester.

Une cuisine fine dans un cadre charmant, un bar bien garni, un service impeccable, le tout sous l'habile direction de Pierre, anciennement du Club 400.

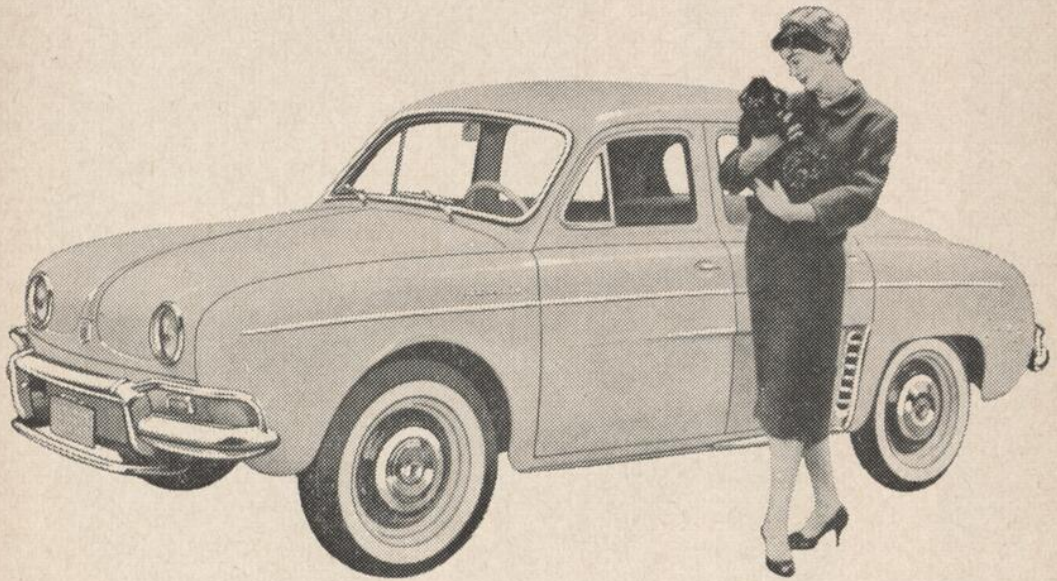
• • •

Pour réservations, téléphonez à UNiversity 1-7205

HOTEL DORCHESTER



Jacques Létourneau
juge dandin
Marc Favreau
L'intimé



RENAULT

Dauphine

Demandez-nous l'adresse de VOTRE agent Renault

AUTOMOBILES RENAULT CANADA LTEE

8555 Devonshire Road, Montreal — RI. 8-9961

**Petit lexique à l'usage des spectateurs pour mieux comprendre
certains mots ou certaines expressions juridiques employés
au temps où Racine écrivit "Les Plaideurs" :**

• • •

ACCOMODEMENT : arrangement, compromis.

APPOINTER : mise au point d'une cause par la production de toutes pièces susceptibles d'éclairer les juges.

ASSIGNER : citer devant un tribunal.

BRELANS : maisons de jeu.

BIAIS : moyen détourné.

CELER (SE FAIRE) : dire que l'on n'est pas chez-soi, quand on s'y trouve.

CONTREDITS : affirmations contraires à celles de la partie adverse.

CONTUMACE : refus de comparaître devant un tribunal, par suite : rebellion.

DITS : affirmations devant la Cour.

ELARGIR : libérer de prison.

EPICES : signifiait également à l'époque le sucre, les dragées et les confitures qu'on donnait aux juges, quand ils vous avaient fait gagner un procès.
On dit aujourd'hui : donner des "pots de vin".

EXPLOIT : acte judiciaire signifié par huissier.

GUICHETIERS : gardiens de prison.

HORS DE COUR : formule par laquelle le tribunal écarte une affaire.

PARTIE : désigne ici l'adversaire dans une plaidoirie.

PATENÔTRES : paroles inintelligibles et vides de sens que l'on répète constamment.

PLAID : audience (ou jour d'audience au Palais de Justice).

PORTIER DE COMEDIE : portier de théâtre chargé de percevoir le prix des places. Il passait généralement pour n'être pas incorruptible.

POULET : billet galant, ainsi nommé parce qu'en le pliant on y faisait deux ailes qui lui donnaient l'air d'un poulet.

PREVENIR : disposer l'esprit par avance dans un sens favorable ou défavorable.

QUESTION (DONNER LA) : torturer.

SUISSE : portier, le mot a commencé par désigner seulement les concierges des châteaux royaux, anciens gardes suisses du roi.

VACATIONS : honoraires d'un juge.

VERBALISER : dresser un procès-verbal.

chez Stien

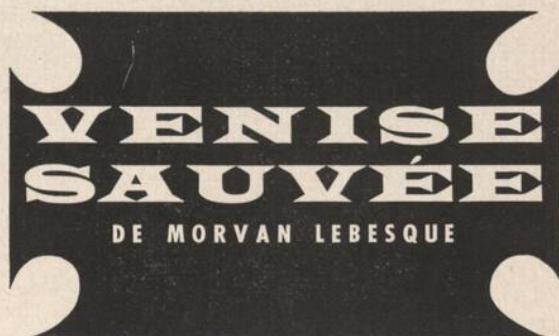
le Doyen des restaurants Français
du Canada

1549, Rue Mackay, Montréal

Téléphone : VI. 2-9139



TOUS LES SOIRS à 9.15 hres
(sauf dimanche)



Mise en scène :
Jean GASCON

Dispositif scénique et costumes :
Robert PREVOST

Montage sonore :
Gabriel CHARPENTIER

d'après Thomas Otway

VI. 2-9181

— 525, rue STE-CATHERINE ouest —

VI. 2-9182

AU THEATRE GESU

1200 rue Bleury

UN. 1-0213

LE THEATRE DU RIDEAU VERT

présente

“DIALOGUES DES CARMÉLITES”

de Georges Bernanos

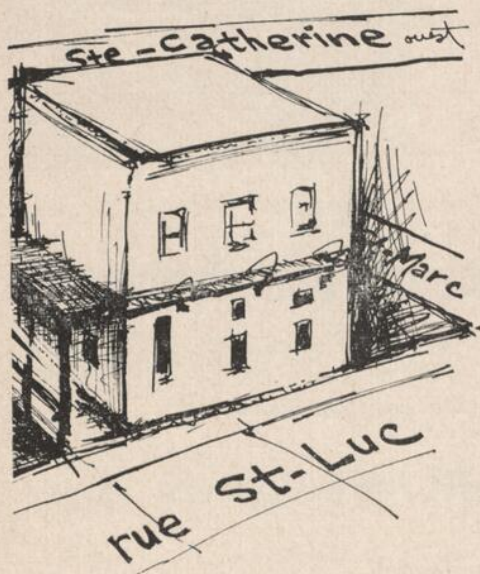
A COMPTER DU 13 FEVRIER à 8.30 p.m.

Mise-en-scène : Jean Dalmain, Décors : Robert Prévost,
Costumes : François Barbeau.

Représentations : ven. - sam. - dim. à 8.30 p.m. — sam. et dim. à 2.30 p.m.

Au Théâtre-Club:

1858, rue ST-LUC



EN AVRIL

*après avoir triomphé durant
3 années consécutives à Paris!*

LE MAL COURT

pièce en 3 actes d'Audiberti
sera créée à Montréal

mise en scène de Jacques Létourneau



LE THÉÂTRE-CLUB

présente ses

“MATINEES CLASSIQUES”

à l'intention des élèves
des cours secondaires
de nos collèges et couvents
les mardis et jeudis à 2.30 p.m.

• • •

Au début d'avril

“CINNA”

*tragédie en 5 actes de Corneille
mise en scène de JEAN VALCOURT*

avec Monique Lepage - Denise Provost -
Jacques Létourneau - Benoit Girard -
Pierre Boucher - Jacques Galipeau - Pierrette Sieb.

Tous les jours
Croissants
Brioches
Choix varié de
pâtisseries

La Pâtisserie du **400**
"CHEZ LELARGE"

1436, rue de la Montagne, Montréal

Tél. VI. 2-5605



A la
Comédie Canadienne

dès le 10 mars 1959

Un spectacle Strindberg

"Mademoiselle Julie"

et

"La plus forte"
(lever de rideau)

dans une mise-en-scène de Jean Coutu

points de
vue

Inc.

*La revue Canadienne ose tous les points de vue.
Une brillante équipe de collaborateurs composée de
journalistes connus de tous les milieux, écrivent dans
points de Vue des vérités discrètes et indiscretes.*

ABONNEZ-VOUS

BULLETIN D'ABONNEMENT

Veillez m'inscrire pour un abonnement

Un an (12 numéros)	\$2.50	<input type="checkbox"/>
Deux ans (24 numéros)	\$4.50	<input type="checkbox"/>
Trois ans (36 numéros)	\$6.50	<input type="checkbox"/>

Ci-joint mandat-chèque de \$

NOM

ADRESSE

R

N

points de VUE Inc.,
Case postale 25,
Saint-Jérôme.



THÉÂTRE ROYAL

Le premier théâtre permanent de Montréal, le Théâtre Royal, fut établi en 1825 par John Molson qui, quarante ans auparavant, avait fondé la Brasserie Molson.

Depuis ce temps, ses descendants ont toujours été à l'avant des mouvements culturels, sportifs et civiques, et par ce fait, étroitement liés au progrès de Montréal et de la Province toute entière.

La Brasserie, maintenant dirigée par la cinquième génération de la famille Molson, s'est développée par la tradition, l'expérience et l'appréciation du goût du public pour devenir la plus grande au Canada.

HOMMAGES DE

La Brasserie MOLSON Limitée

Tél.: UN. 6-2941-42

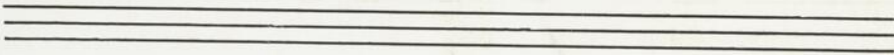


BEAUTY SALON

• • •

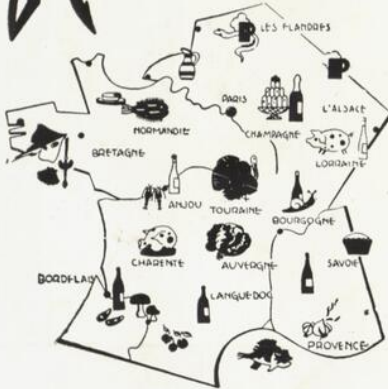
1202 ouest, rue STE-CATHERINE

MONTREAL

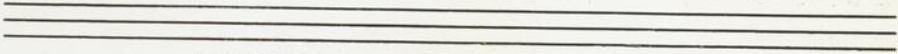


Au "400."

CHEZ
LELARGE



1490 DRUMMOND
PLATEAU 6345
MONTREAL



IMPRIMERIE CANADA 1933 PAPINEAU MONTREAL

PRO-TECH 1959.02.05x